

Briuselis, 2023 m. gruodžio 14 d.
(OR. en)

16653/23

Tarpinstitucinė byla:
2023/0028(COD)

CODEC 2461
JUSTCIV 193
JAI 1655
JAIEX 95
AL 14
PE 157

INFORMACINIS PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai
Dalykas:	Pasiūlymas dėl EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMO dėl Prancūzijai skirtą leidimo vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo su teisiniu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose susijusiais klausimais – Pirmojo svarstymo Europos Parlamente rezultatai (2023 m. gruodžio 11– 14 d., Strasbūras)

I. ĮVADAS

Įvyko keli neoficialūs Tarybos, Europos Parlamento ir Komisijos atstovų pasitarimai siekiant dėl šio dokumento susitarti per pirmąjį svarstymą.

Atsižvelgiant į tai, Teisės reikalų komiteto (JURI) pirmininkas Adriánas VÁZQUEZAS LÁZARA (frakcija „Renew Europe“, ES) JURI vardu pateikė pirmiau nurodyto pasiūlymo dėl sprendimo, dėl kurio Ilana CICUREL (frakcija „Renew Europe“, FR) parengė pranešimo projektą, kompromisinį pakeitimą (1–12 pakeitimai). Dėl šio pakeitimo buvo susitarta pirmiau minėtų neoficialių pasitarimų metu. Kitų pakeitimų pateikta nebuvo.

II. BALSAVIMAS

Balsuojant 2023 m. gruodžio 12 d. plenariniame posėdyje šis pirmiau nurodyto pasiūlymo dėl sprendimo kompromisinis pakeitimas (1–12 pakeitimai) buvo priimtas. Taip iš dalies pakeistas Komisijos pasiūlymas yra Parlamento per pirmąjį svarstymą priimta pozicija, kuri pateikiama šio pranešimo priede išdėstytoje jo teisėkūros rezoliucijoje¹.

Parlamento pozicija atspindi tai, dėl ko anksčiau susitarė institucijos. Todėl Taryba turėtų galėti patvirtinti Parlamento poziciją.

Tada aktas būtų priimtas ta redakcija, kuri atitinka Parlamento poziciją.

¹ Teisėkūros rezoliucijoje išdėstytoje Parlamento pozicijos redakcijoje pažymėti Komisijos pasiūlyme padaryti pakeitimai. Į Komisijos tekstą įrašytas naujas tekstas pažymėtas *paryškintuoju kursyvu*. Išbrauktas tekstas pažymėtas simboliu „■“.



Europos Parlamentas

2019-2024

PRIIMTI TEKSTAI

P9_TA(2023)0448

Prancūzijai skirtas įgaliojimas vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose

2023 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Prancūzijai skirto leidimo derėtis su Alžyru dėl dvišalio susitarimo su teisiniu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose susijusiais klausimais (COM(2023)0065 – C9-0019/2023 – 2023/0028(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Parlamentui ir Tarybai (COM(2023)0065),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 81 straipsnio 2 dalį, pagal kurias Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C9-0019/2023),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
 - atsižvelgdamas į 2023 m. spalio 31 d. laišką Tarybos atstovo priimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 59 straipsnį,
 - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A9-0356/2023),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
 2. siūlo aktą vadinti Ilanos Cicurel sprendimu dėl Prancūzijai skirto įgaliojimo vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose;
 3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą pakeičia nauju tekstu, jį keičia iš esmės arba ketina jį keisti iš esmės;

4. paveda Pirmininkei perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

Europos Parlamento pozicija, priimta 2023 m. gruodžio 12 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą (ES) 2023/..., kuriuo Prancūzija įgaliojama vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros¹,

¹ 2023 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento pozicija.

kadangi:

- (1) 2016 m. gruodžio 8 d. raštu Prancūzija Sąjungos paprašė įgaliojimo vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose. Tikslas – modernizuoti ir konsoliduoti tris galiojančius 1962 m., 1964 m. ir 1980 m. dvišalius susitarimus;
- (2) Prancūzija Komisijai pateikė informacijos, iš kurios ■ matyti Prancūzijos *konkretus interesas vesti derybas su Alžyru dėl dvišalio susitarimo, kurio projektas buvo perduotas Komisijai*, kadangi Prancūziją ir Alžyrą sieja išskirtiniai ekonominiai, kultūriniai, istoriniai, socialiniai ir politiniai ryšiai;
- (3) visų pirma, Prancūzija pateikė duomenų apie didelį jos teritorijoje gyvenančių Alžyro piliečių skaičių ir apie Alžyre gyvenančių Prancūzijos piliečių skaičių, taip pat apie ypatingą šių dviejų valstybių prekybos mainų svarbą;
- (4) Sąjungos ir Alžyro santykiai yra grindžiami 2005 m. įsigaliojusi Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimu, įsteigiančiu Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociaciją,² (toliau – Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas). Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas yra teisinis pagrindas, kuriuo reglamentuojami šalių santykiai ekonominiais, komerciniais, politiniais, socialiniais ir kultūros klausimais;

² OL L 265, 2005 10 10, p. 2.

- (5) Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 85 straipsnyje nustatyta, kad bendradarbiavimas teisės ir teismų srityse yra itin svarbus ir svariai papildo kitas Sąjungos ir Alžyro bendradarbiavimo formas, numatytas Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarime, ir kad toks bendradarbiavimas, kai tikslinga, gali apimti derybas dėl susitarimų tose srityse;
- (6) Sąjungos santykiai su trečiosiomis valstybėmis dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose, laikantis daugiašališkumo principo, grindžiami Hagos tarptautinės privatinės teisės konferencijos (toliau – Hagos konferencija) sukurta teisine sistema. Tačiau Alžyras nėra Hagos konferencijos narys ir iki šiol nesutiko prisijungti prie jos pagrindinių konvencijų;
- (7) nors Alžyras nėra Hagos konferencijos narys ir iki šiol neprisijungė prie jos pagrindinių konvencijų, atrodo, kad susitarimo projektas parengtas didžiąja dalimi atsižvelgiant į sistemą, sukurta Hagos konvencijomis ir priimtais Sąjungos teisės aktais dėl tų pačių klausimų;

- (8) ***tam tikri*** Prancūzijos ir Alžyro susitarimo projektu nagrinėtini klausimai daro poveikį ***atitinkamai*** Sąjungos ***acquis dėl civilinių ir komercinių bylų***. Dėl to į tokių tarptautinių įsipareigojimų taikymo sritį patenkantys klausimai priklauso Sąjungos išimtinai išorės kompetencijai. Derėtis dėl tokių įsipareigojimų arba juos priimti valstybės narės turi galimybę tik ***pagal*** Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 2 straipsnio 1 dalį ***gavusios Sąjungos teisės aktų leidėjo suteiktą įgaliojimą tai daryti vadovaujantis*** SESV 81 straipsnio 2 dalyje ***nurodyta teisėkūros procedūra***;
- (9) kadangi dauguma Prancūzijos ir Alžyro susitarimo projektu nagrinėtinų klausimų priklauso Sąjungos kompetencijai, Prancūzija Komisijai turėtų reguliariai teikti ataskaitas apie vedamas derybas dėl dvišalio susitarimo. Ir Prancūzija, ir Komisija Tarybą reguliariai informuos apie pokyčius;
- (10) nėra jokių požymių, kad būsimas Prancūzijos ir Alžyro susitarimas neišvengiamai darys neigiamą poveikį Sąjungos ***acquis***. Vis dėlto tikslinga pateikti derybinius nurodymus siekiant užtikrinti, kad tokio neigiamo poveikio rizika būtų kuo mažesnė;

- (11) *pagal prie Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) ir SESV pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;*
- (12) *pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,*

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Prancūzija įgaliojama derėtis dėl dvišalio susitarimo su Alžyru dėl teismo bendradarbiavimo civilinėse *ir komercinėse bylose*, laikantis šių derybinių nurodymų:

- a) Prancūzija informuoja Alžyrą apie tai, kad Komisija *gali* dalyvauti derybose kaip stebėtoja ir kad Komisija bus informuojama apie įvairiais derybų etapais padarytą pažangą ir pasiektus rezultatus;
- b) Prancūzija ragina Alžyrą apsvarstyti galimybę prisijungti prie pagrindinių Hagos tarptautinės privatinės teisės konferencijos parengtų konvencijų (toliau – Hagos konvencijos) ir pradėti *tinkamiausių priemonių, skirtų kliūtims*, dėl kurių Alžyras iki šiol prie Hagos konvencijų neprisijungė, *pašalinti*, analizę;
- c) Prancūzija informuoja Alžyrą apie tai, kad pasibaigus deryboms, prieš *Prancūzijai* sudarant susitarimą, *Prancūzija* turi gauti Europos Parlamento ir Tarybos įgaliojimą;
- d) Prancūzija informuoja Alžyrą, kad remiantis Komisijos pateiktu pasiūlymu suteiktame Europos Parlamento ir Tarybos įgaliojime sudaryti susitarimą gali būti numatyta, kad susitarimo galiojimo trukmė turi būti ribota, *o Europos Parlamento ir Tarybos sprendime dėl susitarimo sudarymo būtų numatyta savaiminio pratęsimo mechanizmo galimybė*;

- e) *į susitarimą įtraukiama nuostata dėl visiško ar dalinio susitarimo denonsavimo arba tiesioginio atitinkamų susitarimo nuostatų pakeitimo tuo atveju, jei Sąjunga arba Sąjunga ir jos valstybės narės bei Alžyras vėliau sudarytų susitarimą arba Alžyras prisijungtų prie atitinkamų Hagos konvencijų;*
- f) *į susitarimą įtraukiama nuostata*, pagal kurią Prancūzijoje pagal susitarimą pripažinti sprendimai vėliau negali būti cirkuliuojami kitose valstybėse narėse *pagal Sąjungos teisę*;
- g) *susitarimo nuostatos turi atitikti atitinkamą Sąjungos acquis ir atitinkamas Hagos konvencijas;*
- h) Prancūzija informuoja Alžyrą apie tai, kad, atsižvelgiant į derybų eigą, gali prireikti tinkamu laiku pateikti kitus derybinius nurodymus.

2 straipsnis

Prancūzija veda derybas konsultuodamasi su Komisija.

Prancūzija Komisijai reguliariai teikia ataskaitas dėl veiksmų, kurių imtasi pagal šį sprendimą, ir su ja reguliariai konsultuojasi. Komisijos prašymu Prancūzija jai raštu pateikia derybų eigos ir derybų rezultatų ataskaitą.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Prancūzijos Respublikai.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu

Tarybos vardu

Pirmininkė

Pirmininkas / Pirmininkė